

1
00:00:06,821 --> 00:00:13,856
OS GRANDES MITOS

2
00:00:18,737 --> 00:00:26,816
"PSIQUÊ - A BELA E A FERA"

3
00:00:33,016 --> 00:00:35,446
Em algum lugar,
em um reino distante,

4
00:00:35,511 --> 00:00:38,751
um rei e uma rainha
tinham 3 filhas.

5
00:00:39,395 --> 00:00:41,531
As 3 eram belíssimas.

6
00:00:41,676 --> 00:00:44,993
Se o charme das mais velhas
inspirava elogios,

7
00:00:45,138 --> 00:00:48,086
a beleza da mais nova,
Psiquê,

8
00:00:48,231 --> 00:00:50,497
desafiava as linguagens.

9
00:00:50,642 --> 00:00:53,499
Nem mesmo os deuses,
ao passarem por ela,

10
00:00:53,644 --> 00:00:57,809
conseguiram evitar a comparação
com a mais sublime das deusas,

11
00:00:57,954 --> 00:00:59,703
Afrodite.

12
00:01:06,802 --> 00:01:08,817
As duas irmãs haviam

se casado.

13

00:01:08,962 --> 00:01:12,516

E não com qualquer marido:
eram nobres príncipes.

14

00:01:15,590 --> 00:01:20,755

Curiosamente, Psiquê
continuava solteira.

15

00:01:23,425 --> 00:01:26,778

Ela era admirada
e contemplada,

16

00:01:26,923 --> 00:01:29,672

mas ninguém ousara
pedir sua mão.

17

00:01:29,817 --> 00:01:35,789

Dizia-se que seus admiradores
eram intimidados por sua beleza

18

00:01:35,974 --> 00:01:38,221

sobre-humana.

19

00:01:43,431 --> 00:01:46,793

Nessa época,
lá de cima do Olimpo,

20

00:01:46,938 --> 00:01:51,965

aquela que os deuses elegeram
a deusa da beleza, Afrodite,

21

00:01:52,110 --> 00:01:53,750

fulminava.

22

00:01:53,895 --> 00:01:58,194

Para ela, aquilo não passava
de uma ofensa, um sacrilégio.

23

00:01:58,339 --> 00:02:01,904

Na Terra, seus adoradores
a deixavam de lado,

24
00:02:02,049 --> 00:02:04,092
acreditando ter encontrado
em Psiquê

25
00:02:04,237 --> 00:02:06,193
uma segunda divindade.

26
00:02:07,699 --> 00:02:09,289
Para Afrodite,

27
00:02:09,449 --> 00:02:14,088
era urgente
livrar-se daquela rival.

28
00:02:19,145 --> 00:02:22,460
Num estalar de dedos,
Afrodite convoca Eros,

29
00:02:22,605 --> 00:02:24,252
o deus do amor.

30
00:02:24,742 --> 00:02:27,065
Eros é um deus
de pequena importância:

31
00:02:27,210 --> 00:02:30,107
ele não se inclui, como
Afrodite, Apolo ou Atena,

32
00:02:30,252 --> 00:02:33,145
entre os 12 grandes deuses
do Olimpo.

33
00:02:38,757 --> 00:02:41,953
Ele também não é
da família direta de Zeus.

34
00:02:42,506 --> 00:02:47,451
Ele foi concebido no dia em que
Afrodite entrou no Olimpo.

35

00:02:51,489 --> 00:02:54,449
Naquele dia, foi organizado
um grande banquete.

36
00:02:54,594 --> 00:02:57,589
Zeus convidou todas
as divindades,

37
00:02:57,734 --> 00:02:59,764
inclusive os deuses
muito antigos,

38
00:02:59,909 --> 00:03:01,529
que se tornaram marginais.

39
00:03:01,674 --> 00:03:04,754
Entre eles, estava Poro,

40
00:03:04,899 --> 00:03:07,902
deus da riqueza
e da abundância.

41
00:03:08,681 --> 00:03:10,562
Mais que qualquer
outro convidado,

42
00:03:10,707 --> 00:03:13,540
Poro se enfastiou
de deliciosas refeições

43
00:03:13,685 --> 00:03:15,579
servidas
em honra de Afrodite.

44
00:03:15,724 --> 00:03:17,194
Depois, saciado,

45
00:03:17,339 --> 00:03:20,783
ele se deitou à sombra
de um carvalho e adormeceu.

46
00:03:20,928 --> 00:03:25,378
Nesse momento, Pênia,

deusa da pobreza,

47

00:03:25,523 --> 00:03:27,400

apareceu.

48

00:03:27,545 --> 00:03:30,091

Ela queria mendigar sua parte,
ao fim da refeição,

49

00:03:30,236 --> 00:03:32,353

como sua natureza divina
autorizava.

50

00:03:32,498 --> 00:03:36,746

Mas, assim que viu Poro
tão gordo, tão opulento,

51

00:03:36,891 --> 00:03:39,506

imaginou que poderia,
ao se unir a ele,

52

00:03:39,651 --> 00:03:43,569

escapar do destino miserável
reservado a ela.

53

00:03:43,714 --> 00:03:46,800

Então ela
se aproximou dele.

54

00:03:49,270 --> 00:03:51,834

Foi assim que, alguns meses
mais tarde,

55

00:03:51,979 --> 00:03:56,873

Eros nasceu da ligação
entre Poro e Pênia.

56

00:03:57,018 --> 00:04:01,981

O desejo é, portanto,
filho da riqueza e da pobreza,

57

00:04:02,126 --> 00:04:05,255

da abundância e da carência.

58
00:04:13,432 --> 00:04:17,432
Afrodite fez de Eros
o mensageiro do amor.

59
00:04:17,577 --> 00:04:20,557
Afrodite inspira
a paixão amorosa.

60
00:04:20,702 --> 00:04:23,350
Eros, a serviço da deusa,

61
00:04:23,495 --> 00:04:25,751
é encarregado de formar
os casais.

62
00:04:25,896 --> 00:04:29,523
Uma flecha de ouro
para apaixonar os corações,

63
00:04:29,668 --> 00:04:31,614
uma flecha de chumbo

64
00:04:31,759 --> 00:04:36,456
para tornar suas vítimas
insensíveis ao amor para sempre.

65
00:04:40,132 --> 00:04:43,302
Naquela manhã, Afrodite
ordena a Eros

66
00:04:43,447 --> 00:04:47,288
que inspire em Psiquê
um amor desesperador, louco,

67
00:04:47,433 --> 00:04:48,790
desmesurado.

68
00:04:48,968 --> 00:04:54,438
Mas pelo ser mais desprezível
e feio dos mortais:

69

00:04:54,905 --> 00:04:58,681
um monstro,
um ser hediondo.

70
00:05:02,037 --> 00:05:03,726
Eros obedece.

71
00:05:07,290 --> 00:05:11,607
Ele parte, armado com seu arco
e suas flechas.

72
00:05:12,271 --> 00:05:16,107
Quando chega perto de Psiquê,
ela está dormindo.

73
00:05:16,895 --> 00:05:20,201
Eros fica paralisado,
fascinado.

74
00:05:20,346 --> 00:05:23,936
Ele nunca vira ninguém
com tamanha beleza.

75
00:05:24,081 --> 00:05:26,981
Psiquê é perfeita.

76
00:05:29,098 --> 00:05:32,360
Agora ele entende
a inveja de Afrodite.

77
00:05:33,191 --> 00:05:36,601
Em sua emoção,
ele tropeça e cai.

78
00:05:36,746 --> 00:05:40,840
E ele se fere com uma
de suas flechas,

79
00:05:40,985 --> 00:05:43,174
a de ouro.

80
00:05:46,523 --> 00:05:50,556
Eros fica loucamente

apaixonado por sua presa.

81

00:05:52,773 --> 00:05:56,719

Ele retorna ao Olimpo,
onde anda em círculos.

82

00:05:56,864 --> 00:05:58,960

Ele definha, se consome,

83

00:05:59,105 --> 00:06:03,808

sempre se esquivando de revelar
a Afrodite o mal que o acomete.

84

00:06:03,953 --> 00:06:06,758

Ela ficaria furiosa.

85

00:06:12,225 --> 00:06:15,452

De seu lado, Psiquê também
vai mal.

86

00:06:15,597 --> 00:06:19,451

Ela também está sofrendo,
mas por outros motivos.

87

00:06:20,288 --> 00:06:24,221

Ela chora e se desespera
ao ver o tempo passar

88

00:06:24,366 --> 00:06:27,108

sem ninguém em sua vida.

89

00:06:29,106 --> 00:06:32,705

Desamparado,
seu pai vai até Delfos,

90

00:06:32,827 --> 00:06:36,661

o santuário dedicado a Apolo,
e ele interroga o Oráculo:

91

00:06:36,806 --> 00:06:40,261

como encontrar um marido
para sua filha?

92
00:06:43,718 --> 00:06:46,712
Em Delfos, o Oráculo é realizado
pela Pítia,

93
00:06:46,857 --> 00:06:48,755
uma sacerdotisa
que transmite aos mortais

94
00:06:48,900 --> 00:06:50,830
as intenções dos deuses.

95
00:06:50,975 --> 00:06:53,498
E, naquele dia,
um dos deuses -

96
00:06:53,643 --> 00:06:55,757
ou teria sido uma deusa? -

97
00:06:55,902 --> 00:06:59,536
envia à Pítia essa resposta
assustadora:

98
00:06:59,681 --> 00:07:02,612
Psiquê deverá se trajar
para o casamento,

99
00:07:02,757 --> 00:07:05,276
depois abandonada
aos pés de uma colina,

100
00:07:05,421 --> 00:07:08,021
onde seu futuro esposo,
um monstro terrível,

101
00:07:08,166 --> 00:07:10,686
virá tomá-la para si.

102
00:07:13,775 --> 00:07:15,521
O rei desmorona.

103
00:07:15,666 --> 00:07:19,512
Nem por um instante ele imagina

abandonar sua filha.

104

00:07:19,657 --> 00:07:22,217

E menos ainda entregá-la
a uma terrível criatura.

105

00:07:22,362 --> 00:07:25,414

Nenhum pai aceitaria isso.

106

00:07:30,749 --> 00:07:34,390

Mas, convencido de que deve
obedecer às ordens dos deuses,

107

00:07:34,535 --> 00:07:37,547

ele conduz a filha,
vestida como para um casamento,

108

00:07:37,692 --> 00:07:39,848

mas acompanhada
de um cortejo fúnebre,

109

00:07:39,994 --> 00:07:42,467

até o topo de uma colina.

110

00:07:43,575 --> 00:07:45,366

Depois de um último beijo,

111

00:07:45,511 --> 00:07:47,971

o pai e a mãe, em prantos,

112

00:07:48,116 --> 00:07:50,503

voltam para seu palácio.

113

00:07:52,749 --> 00:07:55,536

Psiquê está abandonada.

114

00:07:56,422 --> 00:07:59,967

De repente, ela sente
um sopro.

115

00:08:01,681 --> 00:08:06,223

Ela é erguida da terra

e eleva-se lentamente nos ares,

116
00:08:06,368 --> 00:08:07,956
atravessa as nuvens,

117
00:08:08,101 --> 00:08:12,387
depois é delicadamente posta
na abertura de um vale,

118
00:08:12,532 --> 00:08:14,776
sobre um tapete verdejante.

119
00:08:16,924 --> 00:08:19,803
Enquanto ela ainda
recobra as emoções,

120
00:08:19,948 --> 00:08:23,036
outra surpresa a aguarda.

121
00:08:31,139 --> 00:08:36,998
Ali, diante dela, forma-se
um incrível palácio,

122
00:08:37,143 --> 00:08:39,057
todo em ouro e mármore,

123
00:08:39,202 --> 00:08:42,223
cercado de jardins
de lindas árvores.

124
00:08:42,368 --> 00:08:44,489
O lugar está deserto.

125
00:08:44,634 --> 00:08:47,056
Mas as portas, ornadas
com pedras preciosas,

126
00:08:47,201 --> 00:08:48,575
se abrem sozinhas,

127
00:08:48,720 --> 00:08:52,200
enquanto vozes desconhecidas,

cordiais e acolhedoras,

128

00:08:52,345 --> 00:08:57,104

a convidam a visitar
sua nova morada.

129

00:08:58,230 --> 00:09:01,770

Surpreendentemente, Psiquê
não sente nenhum medo.

130

00:09:02,362 --> 00:09:04,360

Ela começa a percorrer
o palácio.

131

00:09:04,505 --> 00:09:07,116

Vai se impressionando
cada vez mais,

132

00:09:07,261 --> 00:09:09,313

se maravilhando
cada vez mais.

133

00:09:10,519 --> 00:09:13,324

À noite, ainda deslumbrada,

134

00:09:13,469 --> 00:09:15,907

ela adentra um quarto
magnífico,

135

00:09:16,052 --> 00:09:18,542

preparado com tudo
que ela desejara,

136

00:09:18,687 --> 00:09:20,473

e adormece.

137

00:09:25,990 --> 00:09:30,240

De repente, no meio da noite,
ela sente uma presença.

138

00:09:30,385 --> 00:09:33,331

Alguém caminha na escuridão.

139
00:09:33,476 --> 00:09:36,626
Só pode ser o monstro
prometido pelo Oráculo.

140
00:09:36,771 --> 00:09:39,507
Tomada de pânico, Psiquê
afasta os lençóis,

141
00:09:39,652 --> 00:09:41,020
pronta para fugir.

142
00:09:41,165 --> 00:09:45,715
E então uma voz tranquilizadora
murmura para ela:

143
00:09:45,860 --> 00:09:51,101
"Não tenha medo. Sou seu esposo.
Só quero sua felicidade,

144
00:09:51,246 --> 00:09:52,916
confie em mim.

145
00:09:53,061 --> 00:09:58,120
Mas, sobretudo, nunca tente
ver meu rosto.

146
00:09:58,265 --> 00:10:02,520
Pois, do contrário,
me perderá para sempre."

147
00:10:04,486 --> 00:10:07,062
Psiquê, surpresa,
emocionada,

148
00:10:07,207 --> 00:10:10,399
promete respeitar
esse estranho pacto.

149
00:10:10,544 --> 00:10:13,673
O monstro que deveria
aterrorizá-la

150

00:10:13,818 --> 00:10:15,563
a tranquiliza.

151
00:10:15,708 --> 00:10:19,084
A sombra se desloca
até sua cama,

152
00:10:19,229 --> 00:10:23,408
a toma nos braços
e a cobre de beijos.

153
00:10:24,416 --> 00:10:28,566
Desnorteadada, Psiquê
se entrega.

154
00:10:40,667 --> 00:10:42,970
Na manhã seguinte,
quando ela desperta,

155
00:10:43,115 --> 00:10:44,885
a cama está vazia.

156
00:10:47,439 --> 00:10:49,246
Psiquê está sozinha.

157
00:10:49,391 --> 00:10:51,438
E assim estará durante
todo o dia,

158
00:10:51,583 --> 00:10:53,540
por todos os dias seguintes.

159
00:10:53,685 --> 00:10:55,948
E, toda noite,
com a chegada da noite,

160
00:10:56,093 --> 00:10:58,884
seu esposo virá encontrá-la.

161
00:10:59,029 --> 00:11:03,537
Como prometera, ela não tenta
ver o rosto dele.

162
00:11:04,993 --> 00:11:09,854
Com surpresa, ela sente
estar gostando cada vez mais

163
00:11:09,999 --> 00:11:12,102
seus encontros.

164
00:11:15,797 --> 00:11:20,758
Mas o tempo passa, e as dúvidas
começam a atormentá-la.

165
00:11:20,903 --> 00:11:23,630
Psiquê sofre de solidão.

166
00:11:24,146 --> 00:11:26,657
Ela sente falta dos pais
e das irmãs.

167
00:11:26,802 --> 00:11:29,509
Por quanto tempo ela conseguirá
viver assim,

168
00:11:29,654 --> 00:11:31,076
em um imenso palácio,

169
00:11:31,221 --> 00:11:35,864
habitado por vozes desencarnadas
e um marido invisível?

170
00:11:38,075 --> 00:11:42,320
Certa noite, ela implora
a permissão de se ausentar.

171
00:11:42,465 --> 00:11:44,717
"Somente por alguns dias."

172
00:11:44,862 --> 00:11:48,386
Seu misterioso marido
começa recusando.

173
00:11:49,185 --> 00:11:51,536
Psiquê insiste, suplica.

174
00:11:52,250 --> 00:11:54,376
E seu amante acaba cedendo.

175
00:11:54,521 --> 00:11:57,932
Mas ela deve prometer que não
responderá a nenhuma pergunta

176
00:11:58,077 --> 00:12:00,183
a respeito dele.

177
00:12:00,328 --> 00:12:02,143
A jovem promete.

178
00:12:07,942 --> 00:12:10,998
E, em um sopro, ela retorna
à colina

179
00:12:11,143 --> 00:12:13,393
onde fora deixada.

180
00:12:13,634 --> 00:12:17,828
E, de lá, ela retorna
sem dificuldades para casa.

181
00:12:17,973 --> 00:12:21,518
Ao rever a filha que acreditavam
perdida para sempre,

182
00:12:21,663 --> 00:12:24,225
os pais de Psiquê
ficam loucos de alegria.

183
00:12:24,370 --> 00:12:26,108
Seu retorno é festejado.

184
00:12:26,253 --> 00:12:28,849
Eles estão maravilhados
ao vê-la sã e salva.

185
00:12:29,633 --> 00:12:32,409
Suas irmãs também

parecem eufóricas.

186

00:12:33,272 --> 00:12:36,955

Mas, quando ela descreve
o palácio mágico,

187

00:12:37,140 --> 00:12:40,327

os inúmeros presentes
que recebe do amante,

188

00:12:40,472 --> 00:12:43,461

a inveja predomina.

189

00:12:44,411 --> 00:12:46,771

Com perguntas pérfidas,

190

00:12:46,916 --> 00:12:50,894

as irmãs acabam fazendo Psiquê
confessar a verdade.

191

00:12:51,437 --> 00:12:55,676

Não, ela nunca vira
o rosto do esposo.

192

00:12:55,821 --> 00:12:59,111

Então, elas
se aproveitam disso.

193

00:12:59,256 --> 00:13:02,990

"Deve ser um ser horrível,
já que não quer se mostrar."

194

00:13:03,135 --> 00:13:05,880

Elas descrevem a Psiquê
uma terrível serpente,

195

00:13:06,025 --> 00:13:08,551

cuja boca se abre
como um imenso fosso.

196

00:13:08,696 --> 00:13:11,580

É certo que, alguma noite,
ele a devorará.

197
00:13:15,600 --> 00:13:19,789
Psiquê fica tão impressionada
por tudo que ouve,

198
00:13:19,934 --> 00:13:24,387
que as dúvidas
começam a dominá-la.

199
00:13:24,532 --> 00:13:26,505
Ela quer saber.

200
00:13:32,897 --> 00:13:34,928
Ao retornar ao palácio,

201
00:13:35,073 --> 00:13:38,545
ela aguarda, como todas
as noites, a visita do marido.

202
00:13:41,862 --> 00:13:43,267
E lá está ele.

203
00:13:44,151 --> 00:13:45,911
Ele se deita ao lado dela.

204
00:13:46,490 --> 00:13:49,671
Depois do encontro consumado,
eles adormecem.

205
00:13:52,121 --> 00:13:55,914
Então Psiquê se levanta,
acende uma vela

206
00:13:56,059 --> 00:13:59,061
e ilumina o rosto
do desconhecido.

207
00:13:59,206 --> 00:14:01,699
E então, uma surpresa:

208
00:14:02,906 --> 00:14:06,832
sob seus olhos, dorme o jovem

mais lindo que se pode imaginar.

209

00:14:08,225 --> 00:14:10,253

Mas o que era ainda
mais impressionante:

210

00:14:10,398 --> 00:14:14,409

o tal monstro abominável
era simplesmente o deus Eros.

211

00:14:15,088 --> 00:14:17,441

Psiquê estremece, sua mão
balança

212

00:14:17,586 --> 00:14:22,409

e uma gota de cera cai
sobre o ombro do adormecido.

213

00:14:23,305 --> 00:14:24,667

Ele acorda.

214

00:14:24,812 --> 00:14:27,398

Bastou um único olhar,
um único gesto:

215

00:14:27,543 --> 00:14:31,302

furioso por ter sido traído,
ele desaparece.

216

00:14:32,460 --> 00:14:34,814

Ele tinha avisado...

217

00:14:40,409 --> 00:14:43,720

Psiquê sai do quarto,
invade os corredores,

218

00:14:43,865 --> 00:14:47,141

vasculha cada cômodo,
procura em todos os cantos.

219

00:14:47,353 --> 00:14:51,656

Até as vozes acolhedoras
se emudeceram.

220
00:14:51,801 --> 00:14:55,918
As trevas dominaram
o palácio.

221
00:14:59,850 --> 00:15:03,937
Quando amanhece, Psiquê,
desesperada,

222
00:15:04,082 --> 00:15:05,990
caminha ao acaso.

223
00:15:11,007 --> 00:15:13,161
Ao chegar a um rio,

224
00:15:13,306 --> 00:15:17,955
ela fica um momento na margem
e desata a chorar.

225
00:15:18,668 --> 00:15:22,878
Ela não perdera um homem:
perdera o amor,

226
00:15:23,023 --> 00:15:26,206
o maior castigo possível.

227
00:15:30,763 --> 00:15:34,494
Esgotada, decidida
a dar fim a tudo,

228
00:15:34,639 --> 00:15:37,245
Psiquê se atira na água.

229
00:15:37,889 --> 00:15:41,486
Mas, assim que ela mergulha,
o rio, compadecido,

230
00:15:41,631 --> 00:15:45,130
a joga de volta
e a instala na margem.

231
00:15:49,284 --> 00:15:52,239

À frente dela, surge,
de repente,

232
00:15:52,384 --> 00:15:56,415
uma estranha criatura,
metade homem, metade bode.

233
00:15:57,059 --> 00:16:00,939
É o deus Pã, o deus
dos pastores e dos pastos.

234
00:16:01,696 --> 00:16:06,978
Pã se diverte assustando
viajantes nas florestas.

235
00:16:07,123 --> 00:16:12,513
Mas, desta vez, ele sente pena
da pobre moça.

236
00:16:12,658 --> 00:16:14,460
Uma sincera piedade.

237
00:16:15,661 --> 00:16:19,878
Se ela lutasse e superasse
todos os obstáculos,

238
00:16:20,023 --> 00:16:24,526
acabaria reconquistando
o amor de Eros.

239
00:16:25,803 --> 00:16:29,009
Psiquê se deixa convencer
pelas palavras de Pã.

240
00:16:33,134 --> 00:16:35,394
E ela inicia sua busca.

241
00:16:36,049 --> 00:16:38,186
Ela vai de templo em templo.

242
00:16:38,331 --> 00:16:40,385
Em todo lugar, ela implora,

243

00:16:40,530 --> 00:16:43,240

suplica que lhe devolvam
seu amor.

244

00:16:43,415 --> 00:16:46,853

Mas os deuses temem
a ira de Afrodite.

245

00:16:46,998 --> 00:16:51,473

A deusa está vigilante, e sua
vingança ainda não terminara.

246

00:16:54,083 --> 00:16:58,439

Afrodite ainda considera Psiquê
sua rival.

247

00:16:59,175 --> 00:17:00,824

E surge em sua frente.

248

00:17:00,969 --> 00:17:02,974

Lá estão elas, cara a cara:

249

00:17:03,119 --> 00:17:05,858

a deusa e a mortal.

250

00:17:06,610 --> 00:17:10,907

Afrodite declara a Psiquê que,
a partir daquele momento,

251

00:17:11,052 --> 00:17:13,037

ela será sua escrava.

252

00:17:13,182 --> 00:17:15,683

E não será poupada de nada.

253

00:17:15,807 --> 00:17:19,860

Ela aponta um rochedo no topo
de uma montanha íngreme.

254

00:17:20,005 --> 00:17:22,669

De lá brota uma fonte,
cujas águas negras

255
00:17:22,814 --> 00:17:24,901
deságuam no pântano
do Estige,

256
00:17:25,046 --> 00:17:26,957
o rio dos Infernos.

257
00:17:27,776 --> 00:17:30,946
Afrodite entrega um frasco
a Psiquê,

258
00:17:31,091 --> 00:17:33,384
e a encarrega
de ir até a fonte,

259
00:17:33,529 --> 00:17:35,808
encher o frasco
com suas águas

260
00:17:35,953 --> 00:17:38,157
e levá-lo de volta
a Afrodite.

261
00:17:38,743 --> 00:17:40,447
Psiquê aceita a tarefa.

262
00:17:40,974 --> 00:17:43,325
E começa a subir a montanha.

263
00:17:43,470 --> 00:17:47,106
O topo parece inacessível.

264
00:17:47,251 --> 00:17:49,733
Os rochedos, rugosos
e escorregadios,

265
00:17:49,878 --> 00:17:52,151
são povoados
de dragões ferozes.

266
00:17:52,296 --> 00:17:53,563

Em torno dela,

267

00:17:53,708 --> 00:17:55,883

erguem-se vozes
para mantê-la atenta

268

00:17:56,028 --> 00:17:59,904

e para aconselhá-la
a desistir da tarefa.

269

00:18:00,437 --> 00:18:02,711

Mas ela recusa e se obstina.

270

00:18:02,856 --> 00:18:04,664

Ela pensa nas palavras
do deus Pã,

271

00:18:04,809 --> 00:18:07,445

que a aconselhou a superar
todos os obstáculos

272

00:18:07,590 --> 00:18:10,851

se quisesse reconquistar
o amor de Eros.

273

00:18:15,014 --> 00:18:17,979

E então surge uma águia.

274

00:18:18,683 --> 00:18:21,117

É a águia de Zeus,
o rei dos deuses.

275

00:18:21,921 --> 00:18:24,707

Também tocado
pela tristeza de Psiquê,

276

00:18:24,852 --> 00:18:29,318

ele pega o frasco,
vai enchê-lo nas águas do Estige

277

00:18:29,463 --> 00:18:31,804

e o devolve a Psiquê.

278
00:18:32,363 --> 00:18:34,027
Afrodite está em fúria.

279
00:18:34,172 --> 00:18:35,969
Depois de Pã, Zeus.

280
00:18:36,114 --> 00:18:39,546
Ela se pergunta se Eros está
atraindo todos os deuses

281
00:18:39,691 --> 00:18:41,481
para ajudar sua amante.

282
00:18:41,626 --> 00:18:43,380
Mas é impossível.

283
00:18:43,525 --> 00:18:45,988
Para puni-lo
por ter seduzido Psiquê,

284
00:18:46,271 --> 00:18:51,036
Afrodite trancou Eros
em um quarto de seu palácio.

285
00:18:55,067 --> 00:18:58,199
É o auge da fúria
de Afrodite.

286
00:18:58,344 --> 00:19:02,152
Ela dá à sua rival um estojo
de ouro,

287
00:19:02,297 --> 00:19:05,398
e pede que ela vá
aos infernos.

288
00:19:07,363 --> 00:19:09,379
Psiquê quase desmaia.

289
00:19:11,793 --> 00:19:14,551
Os infernos,
o reino das sombras...

290
00:19:17,554 --> 00:19:19,505
Nenhum mortal pode ir
até lá,

291
00:19:19,650 --> 00:19:22,948
sob pena de ser devorado
por seu terrível guardião,

292
00:19:23,093 --> 00:19:24,691
Cérbero,

293
00:19:24,836 --> 00:19:28,473
um monstruoso cachorro
de três cabeças.

294
00:19:31,078 --> 00:19:35,567
Nesse mundo de trevas,
reina um temível casal:

295
00:19:35,712 --> 00:19:39,772
Hades e sua esposa,
Perséfone.

296
00:19:40,474 --> 00:19:43,242
E é exatamente ela,
aponta Afrodite,

297
00:19:43,387 --> 00:19:45,568
que Psiquê deverá encontrar.

298
00:19:46,833 --> 00:19:49,302
Ela lhe entregará o estojo
com estas palavras:

299
00:19:49,447 --> 00:19:53,788
"Afrodite implora um pouco
de sua beleza."

300
00:20:00,273 --> 00:20:02,126
Psiquê, aterrorizada,

301

00:20:02,271 --> 00:20:04,914
está convencida
de que não conseguirá.

302
00:20:05,885 --> 00:20:08,306
Ela decide se libertar
dos tormentos

303
00:20:08,451 --> 00:20:10,247
impostos por Afrodite.

304
00:20:10,940 --> 00:20:13,033
Ela dará fim à sua vida.

305
00:20:13,178 --> 00:20:16,414
Ela sobe ao alto
de uma torre.

306
00:20:17,106 --> 00:20:20,850
Está prestes a se jogar,
quando, de repente,

307
00:20:20,995 --> 00:20:25,993
a torre se dirige a ela.
A torre fala.

308
00:20:26,138 --> 00:20:28,769
E a convence
a se manter viva.

309
00:20:28,914 --> 00:20:32,368
Ela até indica como
cumprir sua missão.

310
00:20:35,024 --> 00:20:39,851
Para Cérbero, ela dará um bolo
banhado em vinho envenenado.

311
00:20:40,604 --> 00:20:42,526
Para Caronte, o passador,

312
00:20:42,671 --> 00:20:46,083
algumas moedas para ela

atravessar o Estige.

313

00:20:47,541 --> 00:20:49,700

Mas, principalmente,

314

00:20:49,845 --> 00:20:53,490

que ela nunca abra o estojo
dado por Afrodite

315

00:20:53,635 --> 00:20:57,643

e que recuse qualquer alimento
que Perséfone oferecer.

316

00:20:57,788 --> 00:21:01,100

Pois quem come os alimentos
dos mortos

317

00:21:01,245 --> 00:21:05,650

é condenado a viver
no Inferno pela eternidade.

318

00:21:07,931 --> 00:21:11,766

Psiquê consente
e desce para os abismos.

319

00:21:14,733 --> 00:21:17,984

Como previsto,
paga a travessia a Caronte

320

00:21:18,129 --> 00:21:20,065

e consegue enganar Cérbero.

321

00:21:22,503 --> 00:21:24,116

O caminho está livre.

322

00:21:25,193 --> 00:21:29,292

Logo ela se depara
com uma enorme sala.

323

00:21:30,649 --> 00:21:33,548

Sentada em seu trono,
ao lado de Hades,

324
00:21:33,693 --> 00:21:36,555
Perséfone pede a ela
que se aproxime.

325
00:21:36,700 --> 00:21:41,720
Psiquê obedece e entrega
a mensagem de Afrodite.

326
00:21:42,336 --> 00:21:45,917
Contra toda expectativa,
em vez de castigar a intrusa,

327
00:21:46,062 --> 00:21:49,613
a rainha das trenas
sente-se lisonjeada.

328
00:21:49,758 --> 00:21:52,905
Então, a mais magnífica
de todas as divindades

329
00:21:53,050 --> 00:21:56,978
acha que ela, Perséfone,
é ainda mais bonita?

330
00:21:57,123 --> 00:22:01,307
Com um gesto, ela sopra
no estojo dado por Psiquê,

331
00:22:01,452 --> 00:22:05,514
depositando ali
uma parcela de sua beleza.

332
00:22:12,603 --> 00:22:17,048
No caminho de volta,
tendo vencido o desafio,

333
00:22:17,193 --> 00:22:20,391
Psiquê é tomada
de um desejo irresistível.

334
00:22:20,536 --> 00:22:24,114
E se a própria beleza
de Perséfone

335
00:22:24,259 --> 00:22:28,304
lhe permitisse reconquistar
seu amor perdido?

336
00:22:29,258 --> 00:22:32,021
Psiquê abre o estojo.

337
00:22:34,602 --> 00:22:38,571
E, naquele momento,
uma vertigem a domina.

338
00:22:43,753 --> 00:22:46,611
Ela cai em um sono profundo,

339
00:22:46,756 --> 00:22:49,776
um sono sem fim.

340
00:22:50,544 --> 00:22:53,716
Psiquê está morta.

341
00:22:59,851 --> 00:23:01,796
Eros viu tudo.

342
00:23:01,941 --> 00:23:03,253
Ele não suporta mais.

343
00:23:03,398 --> 00:23:05,216
Ele foge do palácio
de Afrodite,

344
00:23:05,361 --> 00:23:06,740
sobe ao Olimpo

345
00:23:06,885 --> 00:23:09,063
e vai até Zeus.

346
00:23:10,692 --> 00:23:12,712
Diante do deus dos deuses,
ele se ajoelha

347

00:23:12,857 --> 00:23:14,547
e implora seu perdão.

348
00:23:14,692 --> 00:23:17,223
Sim, ele desobedecera Afrodite

349
00:23:17,368 --> 00:23:19,363
ao sucumbir ao charme
de uma mortal,

350
00:23:19,508 --> 00:23:21,772
que ainda era a rival
da deusa.

351
00:23:22,817 --> 00:23:26,897
Mas Psiquê, ele afirma,
já sofrera o suficiente.

352
00:23:27,042 --> 00:23:32,271
Eros crê que ela agora merece
a imortalidade,

353
00:23:32,416 --> 00:23:35,994
e ele deseja se casar com ela,
segundo a ordem divina.

354
00:23:39,843 --> 00:23:45,762
Eros apela com tanta habilidade,
que Zeus se deixa sensibilizar.

355
00:23:46,326 --> 00:23:47,864
Ele concede seu perdão

356
00:23:48,009 --> 00:23:51,486
e promete receber Psiquê
entre os imortais,

357
00:23:51,631 --> 00:23:53,342
no Olimpo.

358
00:23:54,078 --> 00:23:56,772
Eros reencontra, então,
sua amada.

359
00:23:56,917 --> 00:23:59,126
Ele se inclina sobre ela,

360
00:23:59,271 --> 00:24:01,949
dá um beijo em seus lábios.

361
00:24:02,666 --> 00:24:04,810
Psiquê acorda.

362
00:24:22,476 --> 00:24:27,280
Eros a ergue e leva
até a morada dos deuses,

363
00:24:27,425 --> 00:24:31,474
onde Zeus a acolhe,
como prometera.

364
00:24:35,319 --> 00:24:38,133
Afrodite também
está presente.

365
00:24:38,996 --> 00:24:41,990
Ela entendeu
que seu combate é vão,

366
00:24:42,135 --> 00:24:46,230
que será impossível separar
os dois amantes.

367
00:24:47,001 --> 00:24:52,973
Diante dessa força infinita,
Afrodite baixa as armas.

368
00:24:56,576 --> 00:25:00,424
Então, na presença
de todas as divindades,

369
00:25:00,569 --> 00:25:04,983
Psiquê é convidada a beber
o néctar da imortalidade,

370

00:25:05,128 --> 00:25:07,283
a ambrosia.

371
00:25:08,062 --> 00:25:09,511
Desde esse dia,

372
00:25:09,656 --> 00:25:11,622
diz-se que a alma que vaga
pela Terra

373
00:25:11,767 --> 00:25:13,781
em busca do amor ideal

374
00:25:13,926 --> 00:25:18,754
só se reconciliará com o corpo
no Além.

375
00:25:18,899 --> 00:25:21,356
Como Psiquê,
que só encontrou Eros

376
00:25:21,501 --> 00:25:24,743
após sua morte,
no Olimpo,

377
00:25:24,888 --> 00:25:29,681
onde hoje reside
entre os deuses.

378
00:25:37,230 --> 00:25:42,030
Legendas - CANAL CURTA
Tradutora: Ana Luiza Baesso

379
23:59:59,639 --> 24:00:00,239